

—6—2022—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

☆☆No.300☆☆

Publisher : Kanuma City Office

はっこう かぬましやくしよ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division
Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか
編集：市民部地域活動支援課
かぬましこくさいこうりゆうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

英語



Let's wash our hands!

て あら
●手を洗おう！

■Kanuma Woodworking Complex Festival "Aozora Ichi"

Kanuma Mokko Danchi Kyodo Kumiai

(Kanuma Woodworking Complex Cooperative Association) ☎0289(62)5171

There will be sales of wooden products and family events to enjoy together.

When: June 4 (Sat) 9:30-16:00 • June 5 (Sun) 9:30-15:00

Where: Kanuma Woodworking Complex Multipurpose Plaza (2624 Moro, Kanuma City)

■鹿沼木工団地祭 「青空市」

鹿沼木工団地協同組合 ☎0289(62)5171

木製品の販売、親子で楽しむイベントなどがあります

とき 6月4日(土) 9:30~16:00 • 6月5日(日) 9:30~15:00

ところ 鹿沼木工団地 多目的広場 (鹿沼市茂呂2624)

■Nishioashi Agricultural Products Market 3rd Anniversary Festival

Nishioashi Community Center ☎0289(63)8316

Vegetables, handicrafts, ceramics, pizza, crepes, shaved ice, etc. will be sold.

When: June 19 (Sun) 10:00-13:00 (The event will end when all items are sold out.)

Where: Former Nishioashi Elementary School (Iki-iki Kan) schoolyard

■西大芦農産物市 3周年祭

西大芦コミュニティセンター☎0289 (63) 8316

野菜、手芸品、陶芸品、ピザ、クレープ、かき氷など販売します。

とき 6月19日(日) 10:00~13:00 (売り切れになったら、イベントは終わりです)

ところ 旧 西大芦小学校 (いきいき館) 校庭

■Please cooperate in blood donation!

Kenko-Ka Kenko Zoshin-Gakari

(Health Division Health Promotion Section) ☎0289 (63) 8311

When: June 24 (Fri.) 10:00-12:00, 13:00-16:00

Place: Citizen Information Center/Shimin Joho Center (blood donation bus)

※Reservations are not required.

■献血に協力してください!

健康課健康増進係 ☎0289 (63) 8311

とき 6月24日(金) 10:00~12:00、13:00~16:00

ところ 市民情報センター (献血バス)

※予約は必要ありません。



■Tea ceremony experience class

Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu Gakari

(Lifelong Learning Division Lifelong Learning Section) ☎0289 (63) 3498

Let's experience the tea ceremony!

When: July 2 (Sat) 9:30-11:30

Place: Citizen Information Center/ Shimin Joho Center

Target: Elementary school students in Kanuma City Capacity: 8 (in order of application)

Participation fee: 500 yen per person

What to bring: Drink, hand towel, writing utensils, *Please wear socks.

Application: Apply by phone from 8:30 a.m. June 13 (Mon).

■茶道体験教室

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

茶道を体験しよう!

とき 7月2日(土) 9:30~11:30

ところ 市民情報センター

対象 鹿沼市の小学生 定員 8人(申込順)

参加料 1人500円



持ち物 飲み物、ハンドタオル、筆記用具、*くつした をはいてきてください。
 申込 6月13日(月) 8:30 から電話で申込みしてください。

■ About Additional Pension

**Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin-Ka
 (National Health Insurance Utsunomiya West Branch, Section of National Pension)**

☎ 028(622)4281(audio guidance ②→②)

If you are enrolled in the National Pension Plan and pay the additional premium (400 yen per month) in addition to the fixed premium, the additional pension will be added to your Basic Old-Age Pension. ※The payment will start from the month you apply.

Amount of additional pension: 200 yen x number of months of additional premium payment

Things you need for the procedure: Pension Handbook or My Number Card (Notification Card) and ID card

Application: Utsunomiya West Pension Office, National Pension Section (Window No. 2 on the 1st floor of City Hall), Community Center

■付加年金について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金に加入している人が、定額保険料に付加保険料(月額400円)をプラスして納付すると、老齢基礎年金に付加年金が上乗せされます。※申し込んだ月分から納付が始まります。

付加年金の年金額 200円×付加保険料納付月数

手続きに必要なもの 基礎年金番号が分かるもの、又はマイナンバーカード(通知カード)、身分証明書

申請窓口 宇都宮西年金事務所、国民年金係(市役所 1階②番窓口)、コミュニティセンター

■Do you know about the "Vacant House Bank"?

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Building Division Vacant House Countermeasures Section) ☎ 0289 (63) 2243

People who own vacant houses in Kanuma City and are thinking of selling or renting them out can register their vacant house information.

The city posts this information on its website, etc., and introduces the vacant house to people who want to use it.

The city introduces the information and coordinates contact, but is not involved in negotiations or contracts for the rental or sale of the property. Owners and users are responsible for resolving any problems related to contracts, etc.

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0131/genre2-1-001.html>

■「空き家バンク」を知っていますか?

建築課 空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

鹿沼市に空き家などを持っていて、売ったり貸したりすることを考えている人が、空き家の情報を登録します。

その情報を市がホームページ等で公開し、空き家を使いたい人に紹介するシステムのことです。

市は情報の紹介や、連絡調整をしますが、物件の賃貸・売買の交渉や契約等には関わりません。契約等に関するトラブルについては、所有者・利用者で解決してください。

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0131/genre2-1-001.html>



■A fee will be charged for bringing garbage to the Clean Center (from October 1st 2022)

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

In Kanuma City, the amount of garbage is increasing every year. Some of it is brought in illegally from outside the city. In order to reduce the amount of garbage and prevent unauthorized introduction of garbage, we will charge a fee for bringing household garbage to the Clean Center.

Garbage station collection will remain the same. It is free of charge. Please follow the rules and use the garbage stations.

■クリーンセンターへのごみの持ち込みが有料になります(2022年10月1日から)

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

鹿沼市では、毎年ごみの量が増えています。市外からの不正な持ち込みもあります。ごみを少なくし、不正な持ち込みを防止するために、クリーンセンターへのごみ持ち込みを有料にします。

ゴミステーションの収集は、今までと変わりません。無料です。ルールを守って、ゴミステーションを利用してください。

Garbage to be charged 有料になるごみ	Fee 手数料	
Burnable garbage (grass, wood, etc. are also burnable garbage), non-burnable garbage, recyclables, oversize garbage, hazardous garbage, and difficult-to-process materials 燃やすごみ(草や木なども、燃やすごみです)、燃やさないごみ、資源物、粗大ごみ、危険ごみ、処理困難物	[other than difficult-to-process materials] 250 yen / 0-10 kg (250 yen will be charged for each additional 10 kg) 【処理困難物以外】	[difficult-to-process materials] 300 yen / 0-10 kg 【処理困難物】
	250円 / 0~10 kg (10 kgを増えるごとに250円かかります。)	300円 / 0~10 kg



● Things to keep in mind when bringing in garbage

- Please separate your garbage by type before going to the Clean Center. If garbage is not separated, it will not be accepted.
- When bringing in burnable garbage, please use transparent bags so that we can check the inside of the bags. Please do not use "city-designated garbage bags."
- Come to the Clean Center in a vehicle less than 2 tons in weight. (A light truck is recommended.)
- If you violate the law, we will report to the police.

• The Clean Center will not accept the following items. Please be careful. ※Please consult with a dealer or manufacturer.
Construction waste, earth, sand, concrete, straw, bricks, tiles, batteries, agricultural chemicals, fire extinguishers, fireproof safes, gas cylinders, pickling stones, auto parts, motorcycles, electric water heaters, solar systems, etc.

- **ごみを持ち込む時に注意すること**
- ごみは種類ごと分別してからクリーンセンターに行ってください。分別していない場合は、受け入れできません。
- 燃やすごみを持ち込む場合は袋の中が確認できるように透明の袋を使ってください。「市指定ごみ袋」は使わないでください。
- クリーンセンターへは2t未満の車で来てください。(軽トラを推奨します)
- 法律に触れるよう場合は、警察に通報します。
- 下のものはクリーンセンターで受け入れできません。注意してください。※販売店やメーカー等へ相談してください。

建築廃材、土砂・コンクリート、かわら・レンガ・タイル、バッテリー、農薬・薬品、消火器、耐火金庫、ガスボンベ、漬物石、自動車部品、オートバイ、電気温水器、ソーラーシステム など

Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎0289(60)5931

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Attention! International Exchange Association Phone Number

注意してください!! 国際交流協会の電話番号

This is an old phone number. It's not working. 古い電話番号です。使えません×	0289-63-2264
Current phone number. Use this one. 今の電話番号です。使えます。	0289-60-5931

OKanuma World Festival Call for Participants

This is an event to enjoy world cultures and introduce Japanese culture. We are looking for participants.

Date: October 16 (Sun.) from 10:00 a.m.

Place: Bunka Katsudo Koryukan (1982-18 Bunka-bashi-cho, Kanuma City)

Conditions for participation: K.I.F.A members who agree with the purpose of the event (you can become a member at any time)

Participation: Stage presentations, sales (goods and food)

For more information, please contact the International Association.

かぬまワールドフェスティバル参加者募集

世界の文化を楽しんだり、日本文化を紹介したりするイベントです。参加者を募集します。

と き 10月16日(日) 10:00~

ところ 文化活動交流館 (鹿沼市文化橋町1982-18)

参加条件 イベントの趣旨に賛同する協会会員 (いつでも会員になれます)

参加対象 ステージ発表、販売(物品・食品)

詳しくは、国際交流協会に聞いてください。

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: June 15th (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

と き 6月15日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and

Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

Japanese language classes in Kanuma

*It may be closed, please check with the classroom.

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎0289-60-5931

鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00~11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬましみんじょうほう 鹿沼市民情報センター
Thursday 木	21:00~22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online *For more details, please ask: kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

COVID-19 Vaccination (About the third dose)



Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu
(COVID Infection Prevention Office) ☎0289-63-8393
Book/Consultation Call Center ☎0570(020)212

If you are interested in receiving the new corona vaccine and have not yet done so, please ask the hospital, the Office of Prevention and Control of New Coronavirus Infections, or the Appointment and Consultation Call Center.

Vaccinations for children (ages 5-11) are also available.

Please check the city website for new information.

新型コロナワクチン接種について (3回目について)

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

予約・相談コールセンター ☎0570(020)212

新型コロナワクチンの接種を希望して、まだ接種していない人は、病院、新型コロナウイルス感染予防対策室、予約・相談コールセンターへ聞いてください。子ども(5~11歳)のワクチン接種も実施しています。
新しい情報は市のホームページで確認してください。

COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282



新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00

This Multilingual Kanuma News is also on the Kanuma city HP.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



If you wish to stop receiving this bulletin by post, please contact Chiiki Katsudo Shien-ka by e-mail.

Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka (City Hall Local Activity Support Division) katsudou@city.kanuma.lg.jp

Subject of e-mail: kohokanuma

Contents of e-mail: include your name, address, and note that you do not need to receive the multilingual bulletin by post.

この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma

メールの文面: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

This bulletin is published around the 28th of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

English/Spanish Global Group Yamamoto Kazuko 0289(76)3393 e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp